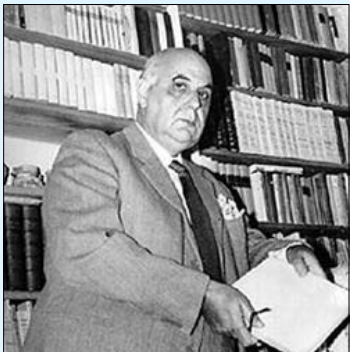


#### باشاعران یونان



گیور گوس سِفَرِیس

#### شعر اول:

چگونه می شود  
هزاران پاره یک انسان را  
دوباره گزداورد؟  
چه اتفاقی برای سکان افتاده؟  
که قایق کوچک  
نقش حلقه ها را بر دریا کشیده؟  
چرا حتی یک مرغ دریایی در چشم انداز  
نمانده است.  
یک آن دنیا و هر آن چه در اوست غوطه ور  
می شود:  
کمی درنگ می کند،  
تا تورا در نور آفتاب رها کند.  
وقتی تو می نویسی  
و جوهر به ته می رسد  
دریا دوباره خیزی می گیرد.  
انسانی که امید شکفتن داشت  
تا مثل یک شاخه به بار بنشیند،  
و مانند نی لیکی در هنگامه یخندان سرود  
شادی سر دهد  
در کندویی سراسر همه مهر هاشده است.  
مگر باز آن لمحۀ آهنگین از راه برسد  
و آزاری که به آن خو گرفته ایمر از سر گیرد.

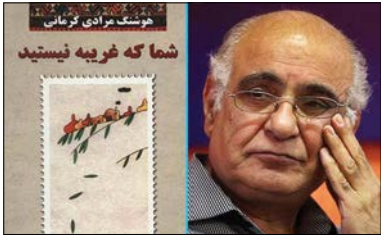
#### شعر دوم:

سپید مثل یک کبوتر  
ساحل دریا را دیده بود  
همه جا آفتابی بود و همه چیز زیبا  
تشنگی مثل مشعلی همه چیز را می سوزاند  
و آب دریا چه شور.  
نشستیم در آن ساحل زیر آفتاب و باد  
و روی شن ها نام او را نوشتیم  
باری رودی از دریا برآمد  
و نام او را برد.  
پس آنگاه به زندگی برخاستیم  
در آتش عشق.  
و چه زود در یافتیم که در اشتباهیم.  
آه، ای رویای خورشید و باد دریا - تورفته ای!  
ورفتنت روح ما را گداخته!

مترجم: رضا راجمندی

#### ادبی - هنری

## چاپ چهل و یکم کتاب مرادی کرمانی



کتاب «شما که غریبه نیستید» نوشته هوشنگ مرادی کرمانی به تازگی توسط انتشارات معین به چاپ چهل و یکم رسیده است. به گزارش مهر، این کتاب داستان های کودکي هوشنگ مرادی کرمانی را شامل می شود و سال ۸۴، به عنوان کتاب برگزیده شورای کتاب کودک و کتاب برگزیده جایزه مهرگان ادب و سال ۲۰۰۶ میلادی هم به عنوان کتاب برگزیده کتابخانه بین المللی مونیخ معرفی شد. اولین چاپ این کتاب، سال ۸۴ به بازار آمد و تا پایان سال ۹۴ به چاپ بیستم رسید. تابستان سال ۹۵ بود که چاپ بیست و سوم و همچنین تابستان سال ۹۷ چاپ بیست و هفتم این کتاب به بازار آمد. چاپ سی ام، تیرماه ۹۸ و چاپ سی و یکم آن هم آبان ماه همان سال عرضه شد.

#### آگهی دعوت از مجاورین

نظر به درخواست خاتم شهره لقمانیان بوالکالت از طرف خاتم زینت مهدانی زاده مالک شش دانگ یکقطعه باغ و داستان باغ کهر پلک ۲۰۳ فرعی از ۸۷- اصلی واقع در دهکده سرآسیاب شاندریز بخش شش مشهد هینی بر محور سند مالکیت گداستری پلک مذکور در اجرای کد ۹۱۴ مجموعه بخشنامههای ثبتی و باستناد ماده ۱۸ آیین نامه اجرای مفاد اسناد رسمی لازم الاجرا، و طرز رسیدگی به شکایت از عملیات اجرایی سازمان ثبت اسناد و املاک کشور نماینده و نقشه بردار این اداره در روز سه شنبه تاریخ ۱۹/۰۴/۱۴۰۳ ساعت ۹:۳۰ صبح جهت معاینه محل ملک، مورد تقاضا محل وقوع ملک حضور خواهند یافت لذا بموجب این آگهی از مالکین مشاعی و مجاورین پلک فوق الذکر دعوت بعمل می آید به جهت حفظ حقوق مالکانه وعدم تضییع حق احتمالی در موعد مقرر در این آگهی در محل وقوع ملک مورد تقاضا حضور یابند بجهی است عدم حضور در موعد تعیین شده موجب مانع ادامه عملیات ثبتی نخواهد شد. م الف ۱۲۸ تاریخ انتشار ۱۴/۰۴/۱۴

حسن ابوترابی — مدیر واحد ثبتی حوزه ثبت ملک طبقه شاندریز

# نویسندگی در ایران شغل است؟

گفت و گویا هادی خورشاهیان، نویسنده و پژوهشگر ادبیات در باره وضعیت درآمد نویسندہ‌ها در ایران و عوامل مرتبط با آن به مناسبت ۱۴ تیر، روز قلم



#### الهه آرانیان

calture@khorasannews.com

خداوند در اولین آیه سوره قلم به قلم و آن چه می نویسند، سوگند خورده است: «ن والقلم و ما یسطرون». در تقویم باستانی ایران هم به اهمیت قلم و جایگاه اهل قلم تاکید شده است؛ تا جایی که به گفته ابوریحان بیرونی، دانشمند بزرگ قرن چهارم هجری، بر اساس آن چه در کتاب «آثار الباقیه» آمده روز ۱۳ تیر، علاوه بر جشن تیرگان، روز تکریم و بزرگداشت جایگاه نویسندہ‌ها هم هست. بیست و دو سال پیش انجمن قلم ایران، پیشنهاد نام گذاری ۱۴ تیر به نام روز قلم را به شورای عالی انقلاب فرهنگی داد که پذیرفته و تصویب شد؛ روزی برای نویسندہ‌ها و کسانی که قلم در دست دارند و در راه حقیقت و انسانیت می نویسند. به مناسبت روز قلم، با هادی خورشاهیان، نویسنده و پژوهشگر ادبیات در باره شغل بودن یا نبودن نویسندگی در ایران و وضعیت درآمد نویسندہ‌ها در کشور مان و این که در آمد آن‌ها به چه عواملی بستگی دارد، گفت و گو کرده ایم.

#### ■ بالاخره نویسندگی در ایران شغل به حساب می آید یا نه؟

به نظر من نویسندگی در ایران شغل نیست. من در حال حاضر کارمند هستم و در کنارش نویسندگی هم می کنم. در طول ۲۲ سال

فعالیت کارمندی، بالغ بر ۱۲۰ جلد کتاب نوشته ام. نمی گویم نویسندگی برایم درآمدی نداشته، اما هیچ وقت آن طور نبوده که وابسته به درآمد این کار باشم. اصولا به درآمد رسیدن از طریق رمان و مجموعه داستان در کشور ما خیلی منطقی نیست. نویسندہ‌ها هم این را می دانند. واردات ما در حوزه کتاب بیشتر از صادرات ماست. الان دوتا رنوازان نواحی ما در همه جای دنیا کنسرت گذاشته اند ولی نویسندہ‌های ما به اندازه موسیقی محلی خراسان در خارج از کشور هم مخاطب ندارند.

#### ■ چرا گاهی ترجمه آثار داستانی خارجی بیشتر از داستان های ایرانی پر مخاطب تر می شود و بیشتر می فروشد؟

از آن جا که قانون کپی رایت در کشور مارعایت نمی شود و ناشر و مترجم پولی به ناشر خارجی نمی دهند، به همین دلیل، گاهی چند ترجمه مختلف و همزمان از یک داستان خارجی پرفروش مثل شازده کوچولو را هی بازار کتاب می شود؛ کتابی که هر چقدر هم از سوی ناشران مختلف به چاپ برسد، مخاطب دوست دار و می خورد. دلیل دیگرش هم این است که ناشران ما به سراغ ترجمه آثاری می روند که از



پرفروش و پرتقاضا بودن آن مطمئن هستم؛ مثلاً آثار هاروکی موراکامی همیشه پر مخاطب هستند و ترجمه شان صرفه مالی دارد.

#### ■ بعضی ها در آمد نویسندہ‌ها را با درآمد میلیاردر فوتبالیست ها مقایسه می کنند. این درست است؟

این مقایسه اصلا درست نیست. فوتبالیست ها هوادار میلیونی دارند، اما چند نویسندہ را سراغ دارید که این تعداد طرفدار داشته باشند؟ این حرف ها ناامید کننده است. می گویند ذکر معصیت، خودش معصیت است. وقتی ما این حرف ها را می زنیم، خودمان را از چشم مردم می اندازیم.

#### ■ پر درآمد بودن یک نویسندہ در ایران به چه عواملی بستگی دارد؟

عرضه و تقاضا مهم است. کتاب کالاست و مردم باید بخرند. تا نخرند که پولی به ناشر و پخش و نویسندہ نمی رسد. ۱۰ تا ۱۸ درصد از فروش کتاب را به عنوان حق التالیف به نویسندہ می دهند. زمانی این مبلغ قابل توجه می شود که تیراژ کتاب خوب باشد و مردم استقبال کنند و بخرند. مثلاً من کتابی با تیراژ

پر داخته است. در این مجموعه، ما با دغدغه های انسان به ماهو انسان رو به رو هستیم مثل تنهایی و مرگ. حجم زیادی از شعرها یک نوع ترس را روایت می کند. در تنهایی ها نیز دلهره از تنهایی را می بینیم و ترس دیگر موجود در این کتاب، ترس از نادانی است. مظفری خاطر نشان کرد: شاعر در این کتاب متناسب با تیپ شخصیتی خود به سراغ موضوع شعر می رود و در روزگار ما کمتر شاعری با این نوع تفکر پیدا می شود.

#### ■ اوترس هایش را دوست دارد

دکتر کیمیاتاج نیا از دیگر منتقدان حاضر در این نشست گفت: شعر خراسان از ابتلااتی در رنج است که یکی از آن ها گرفتار آمدن در مافیای برخط نویسی است و ابتلای دیگر واپس راندن صداهای دیگر در شعر است که این نیازمند بازنگری است. وی افزود: در این کتاب با انسانی رو به هستیم که ترسش را دوست دارد و از دوست هایش می ترسد. زندگی در آمنیون آنات در خشانی دارد. در شعرهای این کتاب من عینی شاعر با ظرفیت های عینی در شعر وجود دارد و این شاخصه ارجمندی است. این شعرها برآمده از عاطفه و حکمت است و پرداختی از جنس خرد استدلالی و فرمایشی دارد و نه خرد غیر استدلالی. این متاثر از حرفه و دانش شاعر است. شاعر در شعرها پرت افتادن در منطق اجرا می خواهد که ایده اش را در این مسیر به خوبی عملی می کند، حالا این ایده می تواند موثر افتاده باشد یا نه.

#### آگهی مناقصه عمومی دومر حله ای شماره ۴۰۳۰۰۲۲۲-TPGM

شرکت مدیریت تولید برق طوس در نظر دارد خدمات سرویس ایاب ذهاب کارکنان خود در نیروگاه کارتی طوس را به صورت حتمی از طریق برگزاری تجدید مناقصه عمومی دومر حله ای به شرکت های یبمانکاری واجد شرایط واگذار نماید. متقاضیان می توانند از تاریخ ۱۴۰۳/۰۴/۱۴ لغایت ۱۴۰۳/۰۴/۲۰ اسناد مناقصه را از سایت این شرکت به آدرس http://tpgm.ir دریافت نمایند.

تلفن واحد امور مناقصات: ۰۵۱۳۴۲۱۸۰۰ داخلی ۲۳۴۵ (آقای رحیم پناه) ایمانات فنی: داخلی ۲۳۹۱ (آقای امیدی)

#### اصولاً به درآمد رسیدن از طریق رمان و مجموعه داستان در کشور ما خیلی منطقی نیست.

نویسندہ‌ها هم این را می دانند. واردات مادر حوزه کتاب بیشتر از صادرات ماست. الان دوتا رنوازان نواحی مادر همه جای دنیا کنسرت گذاشته اند ولی نویسندہ‌های ما به اندازه موسیقی محلی خراسان در خارج از کشور هم مخاطب ندارند



مجزا گروه بندی کرده است موضوعاتی مثل مجموعه گل ها، جنگ و .... او با دقیق شدن در هر یک از این موضوعات به ریزبینی و کشف هایی می پردازد و همین دقت نظر اوست که به خلق زیبایی هایی می انجامد که از نظر بسیاری از انسان ها دور مانده است. با توجه به آشنایی که با شاعر این کتاب و نوع جهان بینی او دارم باید بگویم که این کتاب، کتاب مغفتمی است.

#### ■ فضا سازی های بکر

همچنین شهره شجعی با اشاره به تصاویر ذهنی موجود در این مجموعه که شامل تعداد زیادی از شعرهای بکر خود مارا در اتمسفر شعرها دچار تعلیق و قطعیت نداشتن در معنا می کند. در جریان ساده نویسی، لایه اولیه شعرها در انتقال مفهوم شفاف است ولی لایه های بعدی با تعدیل گرایی به دنبال خوانش های متعدد دیگر است.

وی افزود: گاهی شاعر تشبیهات در خشانی دارد که در برخی شعرها این سازه ها در خدمت فرم کلی اثر قرار می گیرند و ساختار منسجمی

#### ادبی - هنری

## بیستمین حراج تهران ۱۵ تیرماه



بیستمین حراج تهران -حراج هنر مدرن و معاصر تیرماه ۱۴۰۳. بارارائه ۱۱۶ اثر روز جمعه. ۱۵ تیر ساعت ۱۷ در هتل پارسیان آزادی تهران برگزار می شود. به گزارش ایسنا، آثار ارائه شده در این دوره از حراج تهران روزهای چهارشنبه و پنج شنبه. ۱۳ و ۱۴ تیرماه از ساعت ۱۱:۰۰ تا ۲۱:۰۰ قابل بازدید است. اجرای این حراج قرار است به عهده حسین پاکدل باشد. نام ابوالقاسم سعیدی، قاسم حاجی زاده، محمدعلی ترقی جاه، فریده لاشایی، صادق ادهم، نصر... افجه ای، خسرو حسن زاده، محمود زنده رودی، فرهاد مشیری، سیراک ملکونیان، کوروش شیشه گران و ... در میان هنرمندان این دوره از حراج دیده می شود.

## ۳ داستان کوتاه با صدای طوفان مهر دادیان



سوینا، سومین قسمت از «صد داستان» را با روایت طوفان مهر دادیان منتشر می کند. به گزارش ایبنا، سومین قسمت از «صد داستان» به روایت داستان های «عدل» نوشته صادق چوبک، «خادم کلیسا» اثر ویلیام سامرست موام و «احمدی فیل» نوشته عزیز نسین اختصاص دارد. این برنامه زیر نظر گلاره عباسی به سردبیری کیوان کنیریان در استودیو شهر صدای پارسیان با صدای آر امین ناهید ضبط شده و امیر تقوی تدوین آن را بر عهده داشته است. سوینا (سینمای ویژه نابینایان)، هر ماه یک قسمت از «صد داستان» را با حمایت رضا کوچکی تهیه و منتشر می کند که به نسخه صوتی بهترین داستان های کوتاه ایران و جهان با صدای گویندگان و هنرمندان اختصاص دارد.

به کار می بخشند و در برخی دیگر در حد یک ترکیب و تصویر خوب باقی می ماند. عاطفه، تخیل و اندیشه و تصویر در برخی از شعرها اثر را به هیئت شعری تاثیر گذار می رساند.

#### ■ جبرگرایی در آمنیون

علیرضا جهان شاهی از دیگر شاعران خراسانی، سخنران دیگر این نشست بود که پس از اشاره به سابقه درخشان شعری شاعر این کتاب، به سراغ تحلیل و بررسی شعرهای موجود در مجموعه زندگی در آمنیون رفت و گفت: زمانی که این مجموعه شعر را می خوانیم شاید تعبیری مانند نیهیلیسم یا ابزور دسیم به ذهن ما خطور کند. این تعبیر دریا به مجموعه هایی به کار می رود که فضای تاریکی دارند. اما باید به این نکته مهم اشاره کنیم که این تعبیر، تعبیر لایه اول معنایی شعر است و ما برای درک بهتر این شعرها باید به عمق بیشتری برویم و لایه های دیگر این شعرها را ببینیم.

وی افزود: ما در این شعرها با نوعی جبرگرایی رو به روییم و استخدام نشانه ها بر اساس همین دیدگاه انجام می شود.

جهان شاهی در ادامه به برخی ارجاعات برون متنی شعرها اشاره کرد و گفت: منطق شاعر، منطق علت و معلولی است و این نوع تفکر نیز در شعرها به شکل مناسبی پیاده سازی شده است اما پیشنهاد من این است که نباید به زندگی به این شکل نگاه کنیم چون بنگاه جبرگرایی نمی توانیم چند صدایی را در ساختار، ریتم، مفهوم و زبان شعر مشاهده کنیم.

#### ■ رگه های گزنده در شعر

رضا عابدین زاده نیز در پایان این نشست، ضمن تبریک انتشار این مجموعه شعر به جامعه ادبی گفت: صراحت در شعر و کلام این شاعر یکی از ویژگی های اصلی اوست. رفعت حسینی در کتابش رگه هایی از صراحت را به نمایش می گذارد که دوست داشتنی است. این شاعر و مترجم افزود: با شناختی که از شعر این شاعر دارم باطمینان می گویم تعداد زیادی از شعرهای این مجموعه ماندگار خواهد شد. بعضی از شعرهای این مجموعه مانند گز نه، که های گز نه ای دارد. در نهایت باید بگویم همه چیز شعرهای این مجموعه با ساختار کلی شعر کاملاً هماهنگ است و افکار بکری را در این شعرها می توان دید.